Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang/Geräteteile 6

Allgemeines 9

Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren..... 9

Zeichenerklärung 10

Lieferumfang.....12

Bestimmungsgemäßer Gebrauch 13

Bestimmungswidriger Gebrauch 14

Sicherheitshinweise.....15

Allgemeines 15

Sicherer Umgang mit Batterien.....18

Reparatur 20

Störgefahr durch elektrische Felder..... 21

Über dieses Gerät.....23

Was ist Blutdruck?.....23

Normaler und hoher Blutdruck 23

Zur Blutdruckmessung 24

Hinweise zum richtigen Messen..... 26

Diagnose vom Arzt stellen lassen.....27

Zur Messtechnik des Geräts..... 28

Batterien einsetzen 29

Grundeinstellungen vornehmen 30

Datum, Uhrzeit und Blutdruckeinheit einstellen 30

Speicher auswählen.....32

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 7 19.03.2015 14:49:38

Manschette anlegen 32
Empfohlende Körperhaltung beim Messen.... 33
Messung durchführen 34
Messwerte speichern 36
Arrhythmie Erkennung..... 36
Blutdruck einstufen.....37
Gespeicherte Messwerte abrufen 38
Durchschnittswerte abrufen 38
Werte einzelner Messungen abrufen 38
Löschen der gespeicherten Werte 39
Fehlermeldungen und Störungen 39
Gerät reinigen, aufbewahren und warten..... 42
Entsorgung..... 43
Technische Daten 45
Konformitätsinformationen..... 47

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 8 19.03.2015 14:49:45

Allgemeines

Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung gehört zu diesem Handgelenk-Blutdruckmessgerät MD 14942. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung.

Um die Verständlichkeit zu erhöhen, wird das Handgelenk-Blutdruckmessgerät MD 14942 im Folgenden nur Blutdruckmessgerät genannt.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Blutdruckmessgerät einsetzen. Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Blutdruckmessgerät führen.

Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Blutdruckmessgerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanleitung mit.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 9 19.03.2015 14:49:45

Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Gebrauchsanleitung, auf dem Blutdruckmessgerät oder auf der Verpackung verwendet.

⚠ GEFAHR!

Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

⚠ WARNUNG!

Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

⚠ VORSICHT!

Dieses Signalwort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 10 19.03.2015 14:49:45

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden oder gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.

Hinweise in der Gebrauchsanleitung beachten

Hersteller im Sinne der Medizinproduktrichtlinie

Herstellungsjahr

Anwendungsteil: Schutz gegen elektrische Schläge – Typ BF

SN
Seriennummer

Garantiezeit in Monaten

Recycling-Symbol

WEEE-Symbol (gemäß Richtlinie zum Umgang mit Elektroschrott)

Symbol für die separate Entsorgung von Batterien.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 11 19.03.2015 14:49:46

IP22	Schutzart – Gerät ist geschützt gegen feste Fremdkörper größer als 12 mm und gegen schräg fallendes Tropfwasser (bis 15° Abweichung von der Senkrechten).
⎓	Gleichstrom
CE 0197	Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 93/42 EWG für Medizinprodukte. Dies wird durch das CE-Zeichen und der nachstehenden Bezugsnummer der benannten Stelle (TÜV Rheinland LGA Products GmbH) angezeigt.

Lieferumfang

- Vergewissern Sie sich, dass folgende Teile mitgeliefert wurden:
  - Blutdruckmessgerät
  - 2 x 1,5 V Mignon Batterien vom Typ LR03/AAA
  - Aufbewahrungsbeutel
  - Gebrauchsanleitung mit Garantiekarte

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 12 19.03.2015 14:49:46

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum vergleichenden Messen des Blutdrucks und der Pulsfrequenz von gesunden Erwachsenen am Handgelenk in häuslicher Umgebung bzw. durch Fachpersonal in Krankenhäusern. Es kann in zwei Speichern jeweils 60 Messwerte speichern.

Das Gerät ist für den Privatgebrauch gedacht und nicht für industrielle oder kommerzielle Nutzung vorgesehen. Die Nutzung unter extremen Umgebungsbedingungen kann die Beschädigung Ihres Gerätes zur Folge haben.

Sollten die gemessenen Werte für Sie Fragen zu Ihrer Gesundheit aufwerfen, ziehen Sie unbedingt einen Arzt zu Rate. Nehmen Sie aufgrund der gemessenen Werte ohne Rücksprache mit dem Arzt keine Therapie vor und/oder Medikamente ein! Ändern Sie eine Therapie oder Medikamentendosierung nicht!

Personen mit Herzrhythmusstörungen, Diabetes, Blutkreislauf- oder Apoplexie-Problemen sollten das Gerät nur nach ärztlicher Unterweisung verwenden. Herzrhythmusstörungen (wie z. B. vorzeitige kardiale Herzschläge,

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 13 19.03.2015 14:49:46

Herzrasen, Vorhofflimmern) führen zu ungenauen Messergebnissen.

Bestimmungswidriger Gebrauch

- Nutzen Sie das Gerät nicht für eine medizinische Diagnose. Es kann keine ärztlichen Maßnahmen ersetzen.
- Das Gerät ist nicht für die Messung des Blutdrucks von Kindern und Neugeborenen oder schwangeren Frauen geeignet.
- Bauen Sie das Gerät nicht ohne unsere Zustimmung um und verwenden Sie keine nicht von uns genehmigten oder gelieferten Zusatzgeräte.
- Verwenden Sie nur von uns gelieferte oder genehmigte Zubehörteile.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 14 19.03.2015 14:49:46

Sicherheitshinweise

Allgemeines

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Behandlung.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von Ihnen Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie auch die Verpackungsfolien von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 15 19.03.2015 14:49:46

– Bewahren Sie das Gerät und das Zubehör an einem für Kinder unerreichbaren Platz auf.

⚠ GEFAHR!

Verletzungsgefahr/Geräteschaden.

– Verwenden Sie das Gerät niemals:
  - in explosionsgefährdeter Umgebung, d. h. wo brennbares Gas (wie Narkosegas, Sauerstoff oder Wasserstoff) oder brennbare Flüssigkeiten (z. B. Alkohol) vorhanden sind. Das Gerät darf z. B. nicht in Kombination mit einem Sauerstofftherapie-Gerät betrieben werden.
  - in feuchter Umgebung bzw. in der Nähe von Wasser.
  - in der Nähe von gelagerten Chemikalien.
  - an einem Ort, wo das Gerät leicht herunterfallen könnte.
  - in der Nähe von Großgeräten mit einem EIN/AUS-Schaltrelais.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 16 19.03.2015 14:49:47

- Sollte das Aufpumpen der Manschette nicht von selbst stoppen, entfernen Sie umgehend die Manschette und schalten Sie das Gerät aus, um Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie kein Luer-Lock für die Schlauchverbindung, da sie versehentlich an ein intravaskuläres Flüssigkeitssystem angeschlossen werden könnte. Es besteht die Gefahr, dass Luft in ein Blutgefäß gepumpt wird und somit zum Tod führt.

HINWEIS!

Gefahr von Geräteschaden durch unsachgemäße Behandlung.

- Schützen Sie das Gerät und das Zubehör vor Feuchtigkeit, Tropf- und Spritzwasser sowie Schweiß. Vermeiden Sie Staub, Hitze und direkte Sonneneinstrahlung, um Betriebsstörungen zu verhindern.
- Vermeiden Sie Schläge auf das Gerät und lassen Sie es nicht fallen oder beschweren Sie es nicht mit anderen Gegenständen.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 17 19.03.2015 14:49:47

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichem, trockenen Tuch. Verwenden Sie keinesfalls Verdünner, Alkohol, Benzol oder Feuchttücher zur Reinigung.
- Reinigen Sie die Manschette mit einem weichen, trockenen Tuch. Lassen Sie die Manschette nicht nass werden.

HINWEIS!

Umgebungsgegebenheiten wie Temperatur, Luftdruck und Luftfeuchtigkeit können das Messergebnis beeinflussen. Messen Sie immer unter den gleichen, zugelassenen Umgebungsbedingungen (siehe auch Kap. „Technische Daten“).

Sicherer Umgang mit Batterien

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Behandlung.

- Nicht in offene Flammen werfen, nicht kurzschließen oder gewaltsam öffnen.
- Batterien niemals Laden– Explosionsgefahr!

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 18 19.03.2015 14:49:47

- Polarität beachten.
- Nur vorgeschriebene Batterien verwenden.
- Ausschließlich Batterien gleichen Typs einsetzen.
- Batterien vor Kindern fernhalten (Verschluckungsgefahr). Bei Verschlucken, sofort Arzt aufsuchen.
- Batterien bei längeren Nichtgebrauch aus dem Gerät entfernen.
- Erschöpfte oder bereits ausgelaufene Batterien sofort aus dem Gerät entfernen. Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden. Bei Kontakt die betroffene Stellen mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.
  Kontakte reinigen, bevor Sie neue Batterien einlegen. Es besteht Verätzungsgefahr durch Batteriesäure.
- Leere oder ausgelaufene Batterien aus dem Gerät entfernen und umweltgerecht entsorgen.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 19 19.03.2015 14:49:47

– Die Batterielebensdauer variiert je nach Umgebungstemperatur. Bei niedriger Temperatur ist sie ggf. kürzer.

Reparatur

Das Gerät beinhaltet keine zu wartenden Teile.

⚠ GEFAHR!

Verletzungsgefahr durch Stromschlag.

– Auf keinen Fall selbständig Veränderungen am Gerät vornehmen oder versuchen, ein Geräteteil selbst zu öffnen und/oder zu reparieren.
– Bei einer Störung des Geräts oder wenn das Gerät einmal heruntergefallen sein sollte, Gerät ausschließlich durch eine dafür qualifizierte Fachwerkstatt prüfen bzw. instand setzen lassen oder an den Medion-Service wenden, um Gefährdungen zu vermeiden.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 20 19.03.2015 14:49:47

Störgefahr durch elektrische Felder

HINWEIS!

Für das Modell MD 14942 müssen spezielle Vorsichtsmaßnahmen bezüglich elektromagnetischer Verträglichkeit beachtet werden. Das Modell MD 14942 kann durch tragbare oder mobile HF-Kommunikationsgeräte beeinträchtigt werden.
In der Nähe von starken elektrischen Feldern können die Messungen fehlerhaft sein. Führen Sie keine Messungen durch in der Nähe von:

- Hochspannungsleitungen
- Mikrowellengeräten
- TV-Geräten
- Mobiltelefonen.

Zubehör:

Für das Modell MD 14942 wird vom Hersteller kein weiteres Zubehör als das im Lieferumfang enthaltene empfohlen. Die Verwendung von anderem Zubehör kann zu einer Erhöhung der Emissionen und zu einer Ver-

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 21 19.03.2015 14:49:47

minderung der Störfestigkeit des Modell MD 14942 führen.
Das Modell MD 14942 sollte nicht neben oder auf anderen Geräten verwendet werden. Falls der Betrieb neben oder auf anderen Geräten unvermeidbar ist, muss das Modell MD 14942 in der zu verwendenden Konfiguration auf normalen Betrieb überprüft werden.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 22 19.03.2015 14:49:47

Über dieses Gerät

Die Folge des zu hohen Blutdruckes ist heute eine der Haupttodesursachen. Vielen Menschen ist nicht bewusst, dass sie einen zu hohen Blutdruck haben.

Dieses Blutdruckmessgerät hilft Ihnen, regelmäßige vergleichende Messungen durchzuführen.

Was ist Blutdruck?

Der Blutdruck ist ein Maß für die Kraft, die das Herz aufwenden muss, um das Blut durch das Kreislaufsystem und die lebenswichtigen Organe des Körpers zu pumpen. Je höher der Druck, desto mehr Arbeit muss das Herz leisten.

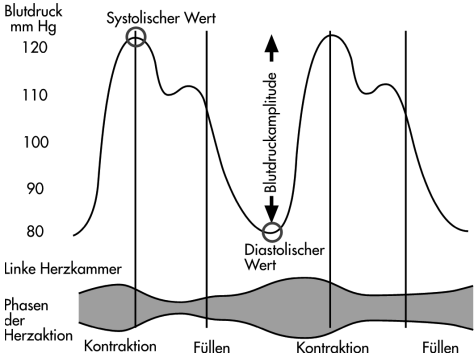
Normaler und hoher Blutdruck

Der Blutdruck schwankt bei jedem Herzschlag zwischen einem Maximalwert (Systole), wenn das Herz Blut in den Blutkreislauf pumpt, und einem Minimalwert (Diastole), wenn sich das Herz wieder mit Blut füllt. Der Mittelwert ist der Blutdruck.

Wenn Teile des blutleitenden Systems eingeengt, krank oder in irgendeiner Weise nicht normal sind, kann der Blutdruck erhöht sein (auch Hypertonie

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 23 19.03.2015 14:49:47

genannt). Hoher Blutdruck kann Schäden an lebenswichtigen Organen, einschließlich Gehirn und Herz verursachen.



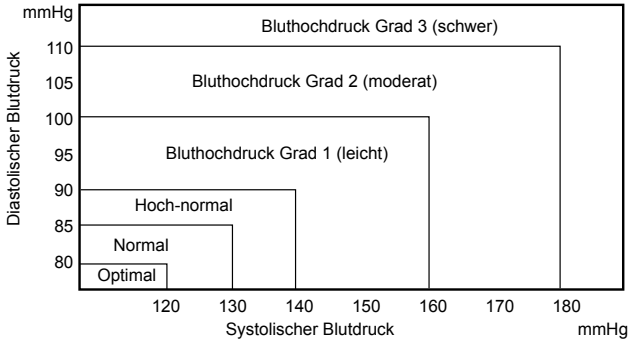
Zur Blutdruckmessung

Der Blutdruck eines jeden Menschen ändert sich laufend. Schwankungen können durch geistige und körperliche Faktoren (z. B. Angst, Anstrengung, Rauchen, Koffein oder Stress) verursacht werden. Aber auch die Tageszeit, Jahreszeit oder die Temperaturen können den Blutdruck beeinflussen.

Dieses Blutdruckmessgerät hilft Ihnen, regelmäßige vergleichende Messungen durchzuführen. Einzelne unregelmäßige Messungen haben daher wenig Aussagekraft.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 24 19.03.2015 14:49:47

Die Werte für den normalen und den hohen Blutdruck (diastolischer und systolischer Wert) sind durch die Weltgesundheitsbehörde „WHO“ festgelegt, wie in der folgenden Grafik dargestellt:



14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 25 19.03.2015 14:49:47

Hinweise zum richtigen Messen

Mithilfe Ihres Geräts können Sie sich durch regelmäßiges Messen und saubere Aufzeichnungen einen Überblick über Ihren Blutdruck verschaffen.

Damit die Werte ein realistisches Bild Ihres Blutdruck-Verhaltens geben, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- Messen Sie Ihren Blutdruck mehrmals am Tag.
- Messen Sie immer zu den gleichen Tageszeiten.
- Führen Sie die Blutdruckmessung immer unter denselben Bedingungen durch. Nehmen Sie immer dasselbe Handgelenk.
- Messen Sie in entspanntem Zustand. Versuchen Sie, vor der Messung eine Viertelstunde zu ruhen.
- Nach einer größeren Mahlzeit sollten Sie eine Stunde bis zur Blutdruckmessung warten.
- Rauchen Sie nicht und trinken Sie keinen Alkohol, bevor Sie den Blutdruck messen.
- Vor der Messung sollten Sie für eine Stunde keine körperlichen Arbeiten verrichten.
- Messen Sie Ihren Blutdruck nicht, wenn Sie unter Stress stehen oder angespannt sind.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 26 19.03.2015 14:49:47

- Messen Sie Ihren Blutdruck bei normaler Körpertemperatur und nicht, wenn es Ihnen zu kalt oder zu warm ist.
- Warten Sie etwa fünf Minuten, wenn Sie eine Messung wiederholen.

Sollten Sie nach einer Messung einen Messwert erhalten, der stark von Ihren üblichen Werten abweicht, führen Sie in jedem Fall nach etwa fünf Minuten eine weitere Messung durch. So können Sie die oben aufgeführten Faktoren, die zu einem abweichenden Wert führen können, ausschließen.

Diagnose vom Arzt stellen lassen

Nach den Messungen sollte ein Arzt die Werte interpretieren und eine Diagnose stellen. Er wird Ihnen sagen, welcher Blutdruck für Sie normal ist und welche Besonderheiten Sie ihm berichten müssen.

⚠ VORSICHT!

Verletzungsgefahr!

Gefahr durch selbst eingeleitete therapeutische Maßnahmen oder Medikation.

- Klären Sie vom Normalfall abweichende Werte mit Ihrem Hausarzt ab.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 27 19.03.2015 14:49:47

– Nehmen Sie Medikamente nur nach Rezept Ihres Arztes ein.

Bei folgenden Personengruppen können ungenaue Messergebnisse auftreten: Personen mit Bluthochdruck, Diabetes, Erkrankungen der Leber, verhärteten Arterien, Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien), Kreislaufschwächen usw.

Zur Messtechnik des Geräts

Ihr Blutdruckmessgerät enthält technisch hochwertige Komponenten und Materialien, um den Druck zu messen, die Signale zu verarbeiten und die Werte auf einer Flüssigkristall-Anzeige darzustellen. Darüber hinaus misst es auch die Pulsfrequenz und zeigt diese an.

Das Gerät misst den Blutdruck mit einer um das Handgelenk gelegten Manschette, indem durch Aufpumpen der Manschette die Arterie so zusammengedrückt wird, dass kein Blut mehr durch sie fließen kann. Während der Druck in der Manschette steigt, werden die Werte ermittelt.

Das Gerät verfügt über elektronische Schrittventile, die selbst geringe Schwankungen während der Messung erkennbar machen, die mit Hilfe des Manschettendruckes ausgeglichen werden können.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 28 19.03.2015 14:49:48

Durch die schrittweise Erhöhung des Drucks werden Schwankungen in der Manschette vom Gerät erfasst und in die Auswertung einbezogen. Werden bei einem Schritt keine Schwankungen erkannt, erfolgt eine Erhöhung des Luftdrucks.

Batterien einsetzen

1. Drücken Sie den Batteriefachdeckel an beiden Seiten zusammen und ziehen Sie ihn nach hinten ab (siehe **Abb. C**).
2. Legen Sie zwei 1,5 V-Batterien R03/LR03/AAA ein. Beachten Sie dabei die Polaritätsangabe im Batteriefach (der Minus-Pol liegt an der Feder an).
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.

– Wechseln Sie die Batterien:
  - wenn im Display das Batteriesymbol angezeigt wird.
  - wenn trotz Drückens der EIN/AUS Taste das Display dunkel bleibt.

– Nach einem Batteriewechsel müssen Sie die Grundeinstellungen vornehmen.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 29 19.03.2015 14:49:48

⚠ VORSICHT!

Verletzungsgefahr/Gefahr von Sachschaden durch explodierende Batterien.

- Wechseln Sie immer beide Batterien aus. Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen oder Batterien unterschiedlichen Typs.
- Wiederaufladbare Batterien (Akkus) sind für den Betrieb dieses Gerätes nicht geeignet.

Grundeinstellungen vornehmen

Datum, Uhrzeit und Blutdruckeinheit einstellen

Vor der ersten Inbetriebnahme oder nach einem Batteriewechsel müssen Sie folgende Grundeinstellungen vornehmen:

- Jahr
- Datum (Monat, Tag)
- Uhrzeit (Stunde, Minute)

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 30 19.03.2015 14:49:48

- Blutdruckeinheit (mmHg oder kPa)

1. Drücken und halten Sie die Tasten ⏻ und **M** gleichzeitig, bis das Jahr im Display blinkt.
2. Stellen Sie durch Drücken der Taste **M** die aktuelle Jahreszahl ein. Wenn Sie die Taste **M** länger drücken, beginnt ein schneller Durchlauf.
3. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der Taste ⏻.

Die Anzeige für den Monat blinkt.

4. Stellen Sie durch Drücken der Taste **M** den aktuellen Monat ein.
5. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der Taste ⏻.

Die Anzeige für den Tag blinkt.

6. Stellen Sie durch Drücken der Taste **M** den aktuellen Tag ein.
7. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der Taste ⏻.

Die Anzeige für die Uhrzeit blinkt.

8. Stellen Sie durch Drücken der Taste **M** zunächst die Stunde, dann die Minute ein.
9. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der Taste ⏻.

Die Anzeige für die Blutdruckeinheit mmHg bzw. kPa blinkt.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 31 19.03.2015 14:49:48

10. Stellen Sie durch Drücken der Taste **M** die Blutdruckeinheit ein.
11. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der Taste ⏻.

Das Display erlischt.

Speicher auswählen

Sie können in zwei Speichern 🚹 und 🚺 jeweils 60 Messungen speichern.

1. Um den Speicher zu wechseln, halten Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste ⏻ gedrückt, bis der gewünschte Speicher 🚹 oder 🚺 angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste ⏻, um das Gerät auszuschalten.

Bei der nächsten Messung wird der voreingestellte Speicher verwendet.

Manschette anlegen

HINWEIS!

Nehmen Sie die Messung bevorzugt am linken Handgelenk vor. Sollte es jedoch nicht möglich

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 32 19.03.2015 14:49:49

sein, nehmen Sie die Messung am rechten Handgelenk vor.

1. Entfernen Sie die Kleidung von Ihrem Unterarm.

Die Manschette BC5000 ist das Anwendungsteil und für einen Handgelenkumfang von 13,5 cm bis 21,5 cm geeignet (siehe **Abb. D**).

2. Legen Sie die Handgelenkmanschette so an, dass sie ca. 1 bis 1,5 cm von der Handfläche entfernt ist (siehe **Abb. D**).
3. Wickeln Sie die Manschette um das Handgelenk, so dass sie fest, aber bequem sitzt und keine Lücke zwischen Manschette und Handgelenk bleibt (siehe **Abb. E**).

Empfohlende Körperhaltung beim Messen

1. Setzen Sie sich zum Blutdruckmessen bequem hin, atmen Sie tief durch und entspannen Sie sich.
2. Stützen Sie Ihren Ellenbogen ab und halten Sie Ihren Arm so, dass die Handgelenkmanschette sich auf der Höhe Ihres Herzens befindet. Die flache Handfläche zeigt nach oben (siehe **Abb. F**).

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 33 19.03.2015 14:49:50

Eine falsche Position des Handgelenks könnte das Messergebnis verfälschen.

- Verhalten Sie sich ruhig, verkrampfen Sie die Hand nicht, machen Sie keine Faust und sprechen Sie während des Messens nicht.
- Fassen Sie während der Messung nicht mit der anderen Hand um die Manschette. Es könnte das Messergebnis verfälschen.

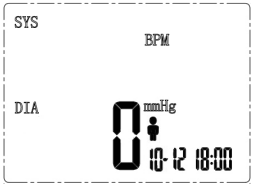
Messung durchführen

- Drücken Sie die Taste ⏻, um das Gerät einzuschalten.

HINWEIS!

Sollte der Manschettendruck 300 mmHg (40 kPa) überschreiten oder andere Fehler (**Err**-Meldung) im Display angezeigt werden, unterbrechen Sie die Messung, indem Sie die Manschette entfernen oder die Taste ⏻ drücken.

Im Display werden kurz alle möglichen Funktionen bzw. Symbole angezeigt. Die Manschette wird aufgepumpt und die Messung beginnt. Das Datum, die Uhrzeit sowie der



14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 34 19.03.2015 14:49:50

momentane diastolische Blutdruck wird angezeigt und das Pulssymbol blinkt.

– Wenn Sie die Messung unterbrechen wollen, drücken Sie die Taste ⏻.

Die Manschette wird entlüftet.

– Wenn Sie die Messung wiederholen wollen, warten Sie einige Minuten. Um die Messung zu beginnen, drücken Sie die Taste ⏻ erneut.

HINWEIS!

Sollte das Symbol ❍ blinken, wurde die Manschette nicht korrekt angelegt und sie wird nicht ausreichend aufgepumpt.

– Wiederholen Sie in diesem Fall die Messung.

Ist die Messung beendet, wird die Manschette entlüftet. Der systolische und diastolische Blutdruck sowie der Puls werden im Display angezeigt. Zudem zeigt die Balkenanzeige rechts im Display die Einstufung des gemessenen Blutdrucks an (siehe „Blutdruck einstufen“).

– Drücken Sie die Taste ⏻, um das Gerät auszuschalten.

Bei Nichtbetätigung der Taste ⏻ schaltet sich das Gerät automatisch nach drei Minuten ab.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 35 19.03.2015 14:49:50

Messwerte speichern

Die gemessenen Werte werden nach dem Messvorgang mit Datum und Uhrzeit automatisch gespeichert. Beim Auslösen des Messvorgangs mit der Taste ⏻ stehen Ihnen jeweils 60 Speicherplätze zur Verfügung. So können z. B. zwei Personen ihre Werte getrennt erfassen, indem Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste ⏻ gedrückt halten, bis der gewünschte Speicher oder angezeigt wird.

Liegen mehr als 60 Messungen vor, wird der älteste Messwert überschrieben.

Nach der Messung schaltet sich das Gerät nach drei Minuten automatisch aus.

Arrhythmie Erkennung

Normalerweise schlägt der Puls gleichmäßig (rhythmisch). Wenn das Gerät Störungen im Pulsrhythmus (Arrhythmie) erkennt, wird nach der Messung im Display das Symbol angezeigt.

In diesem Fall wiederholen Sie die Messung. Pulsrhythmusstörungen können verschiedene Ursachen haben. Sollte der Puls dauerhaft arrhythmisch sein, konsultieren Sie bitte Ihren Arzt.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 36 19.03.2015 14:49:51

Blutdruck einstufen

Der farbige Balken rechts neben dem Display im Zusammenhang mit der angezeigten Balkenanzeige rechts im Display bedeutet:

Indikator	Systolisch [mmHg]	Diastolisch [mmHg]	Einstufung
rot	≥ 180	≥ 110	Schwerer Bluthochdruck
rot	160–179	100–109	Bluthochdruck
rot	140–159	90–99	Leichter Bluthochdruck
gelb	130–139	85–89	Hoher bis normaler Blutdruck
grün	120–129	80–84	Normaler Blutdruck
grün	< 120	< 80	Optimaler Blutdruck

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 37 19.03.2015 14:49:51

Gespeicherte Messwerte abrufen

Durchschnittswerte abrufen

Um die Durchschnittswerte der letzen drei Messungen abzurufen, gehen Sie wie folgt vor:

– Drücken Sie die Taste **M**.

Das Gerät ist im Speichermodus. Die Durchschnittswerte der drei letzten Messungen des gewählten Speicherplatzes und das das Symbol werden im Display angezeigt.

Werte einzelner Messungen abrufen

Sie können sich die gespeicherten Messwerte anzeigen lassen.

– Drücken Sie die Taste **M**, um sich zunächst den aktuellsten der Werte anzusehen. Durch erneutes Drücken der Taste **M** wird der nächste Wert angezeigt (Reihenfolge Wert 1, 2, 3,...).

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 38 19.03.2015 14:49:52

Löschen der gespeicherten Werte

Das Gerät ist im Speichermodus, das Symbol wird angezeigt.

– Drücken und halten Sie die Tasten ⏻ und **M** gleichzeitig, bis im Display „--“ bei jedem Eintrag angezeigt wird.

Es werden alle Daten des aktuellen Speichers gelöscht. Drücken Sie die Taste ⏻, um den Speichermodus zu verlassen und das Gerät auszuschalten.

Fehlermeldungen und Störungen

Fehlermeldung/ Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
○	Die Manschette pumpt nicht ausreichend auf.	Legen Sie die Manschette richtig an und messen Sie erneut. Siehe Seite 32.
Er2	Die Manschette sitzt zu locker.	Legen Sie die Manschette richtig an und messen Sie erneut.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 39 19.03.2015 14:49:52

Fehler-meldung/ Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Er3	Starke Erschütterung während der Messung.	Verhalten Sie sich ruhig und sprechen Sie während des Messens nicht.
Er5	Das Messen ist fehlgeschlagen weil Sie sich bewegt oder gesprochen haben.	Verhalten Sie sich ruhig und sprechen Sie während des Messens nicht.
Er7	Das Messen ist fehlgeschlagen.	Legen Sie die Manschette richtig an und messen Sie erneut.
Lo	Der Ladezustand der Batterien ist niedrig, die Manschette wird nicht aufgepumpt.	Legen Sie zwei neue Batterien ein.
Gerät eingeschaltet, Bildschirm bleibt schwarz	Batterien verbraucht oder nicht korrekt eingesetzt.	Legen Sie die Batterien polrichtig ein. Ggf. neue Batterien einlegen.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 40 19.03.2015 14:49:52

Fehlermeldung/ Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der gemessene Wert ist ungewöhnlich hoch oder niedrig	Die Manschette ist nicht korrekt angelegt oder die Körperhaltung ist nicht korrekt.	Legen Sie die Manschette richtig an, entfernen Sie die Kleidung von Ihrem Unterarm und messen Sie erneut. Halten Sie das Handgelenk auf Herzhöhe.
Die Manschette pumpt nicht oder nicht ausreichend auf.	Manschette undicht.	Kontaktieren Sie den Service.
	Die Manschette ist nicht korrekt angelegt.	Legen Sie die Manschette richtig an und messen Sie erneut.
Die Manschette entlüftet zu schnell.	Die Manschette ist nicht korrekt angelegt.	Legen Sie die Manschette richtig an und messen Sie erneut.
Der Messwert weicht von den beim Arzt/Krankenhaus ermittelten Werten ab.	Der Blutdruck verändert sich im Tagesverlauf und hängt von der emotionalen und körperlichen Verfassung ab.	Notieren Sie die Abweichungen und konsultieren Sie Ihren Arzt.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 41 19.03.2015 14:49:52

Gerät reinigen, aufbewahren und warten

- Verwenden Sie für das Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch. Benutzen Sie keine chemischen Lösungs- und Reinigungsmittel, weil diese die Oberfläche und/oder die Beschriftungen des Geräts beschädigen können.
- Reinigen Sie die Manschette mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.
- Verpacken Sie das Gerät für die Aufbewahrung und zum Transport in die Aufbewahrungsbox.
- Es wird empfohlen, die Funktionsfähigkeit mindestens alle 2 Jahre prüfen zu lassen. Gelegentlich führen Apotheken Aktionstage zur Prüfung von Blutdruckmessgeräten durch.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 42 19.03.2015 14:49:52

Entsorgung

Verpackung entsorgen

Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoff-Sammlung.

Altgerät entsorgen

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Sollte das Blutdruckmessgerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll**, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit obenstehendem Symbol gekennzeichnet.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 43 19.03.2015 14:49:52

Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll!

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe* enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle in Ihrer Gemeinde/ Ihrem Stadtteil oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

* gekennzeichnet mit: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 44 19.03.2015 14:49:53

Technische Daten

Messmethode:	Oszillometrisch
Messbereich Blutdruck:	0 bis 280 mmHg (0 kPa bis 37,3 kPa)
Messbereich Puls:	40 bis 180 Schläge/Minute
Messgenauigkeit Blutdruck:	±3 mmHg (±0,4 kPa)
Messgenauigkeit Puls:	±5 % des Anzeigewerts
Anzahl der Speicherplätze:	2 x 60
Manschettenumfang für Handgelenk:	135 bis 215 mm

Umgebungsbedingungen Gebrauch:

Umgebungstemperatur	+5 °C bis +40 °C;
relative Feuchte	≤ 93 %, nicht kondensierend;
Höhe:	≤ 3 000 m

Lager-/Transportbedingungen:

Umgebungstemperatur	–25 °C ohne Kontrolle der relativen Luftfeuchtigkeit; +70 °C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 10–95 %, ohne Kondensation

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 45 19.03.2015 14:49:53

Schutzklasse	IP22
Stromversorgung	2 x 1,5 V Mignon Batterien vom Typ R03/LR03/AAA
Lebensdauer	ca. 5 Jahre bzw. 10.000 Anwendungen
Lebensdauer ohne Batteriewechsel	ca. 200 Anwendungen (bei 23 °C Raumtemperatur und einer Messung täglich)
Gewicht	112 g (ohne Batterien)
Größe (B x H x T) ohne Manschette	75 mm × 57 mm × 34 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 46 19.03.2015 14:49:53

Konformitätsinformationen

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Das Gerät entspricht den Normen für nicht invasive Blutdruckmessgeräte EN 1060-1:1995+A2:2009 und EN 1060-3:1997+A2:2009.

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit EN 60601-1-2:2007.

Das Gerät ist klassifiziert gemäß Typ B F.

Herstellungsjahr: 2015

MEDION AG, Am Zehnthof 77, 45307 Essen, Germany

CE 0197

Stand: 2015-03-19

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 47 19.03.2015 14:49:53

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 48 19.03.2015 14:49:53

Contenu de l'emballage/ pièces de l'appareil

1. Compartiment à piles
2. Bouton ON/OFF
3. Touche Mémoire
4. Indicateur avec codes couleur de l'OMS
5. Plaque signalétique
6. Manchette BC5000
7. Écran
8. Affichage du pouls avec détection d'arythmie
9. Fréquence cardiaque (battements de cœur par minute)
10. Indicateur LED d'estimation de la tension artérielle
11. Valeurs moyennes des trois dernières mesures
12. Consulter les valeurs mesurées
13. État de charge des piles
14. Erreur de manchette

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 49 19.03.2015 14:49:53

15 Mémoire 1/Mémoire 2

16 Heure

17 Date

18 Valeur diastolique

19 Unité de mesure de la tension artérielle mmHg/kPa

20 Valeur systolique

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 50 19.03.2015 14:49:53

Aller rapidement et facilement au but avec les codes QR

Si vous avez besoin d'informations sur les produits, de pièces de rechange ou d'accessoires, de données sur les garanties fabricant ou sur les unités de service ou si vous souhaitez regarder confortablement des instructions en vidéo – avec nos codes QR, vous parvenez au but en toute facilité.

Les codes QR, qu'est-ce?

Les codes QR (QR = Quick Response) sont des codes graphiques qui peuvent être lus à l'aide d'un appareil photo du smartphone et qui contiennent par exemple un lien vers un site Internet ou des données de contact.

Votre avantage: plus de frappe contraignante d'adresses Internet ou de données de contact!

Comment faire?

Pour scanner les codes QR, vous avez simplement besoin d'un smartphone, d'un lecteur de codes QR installé ainsi que d'une connexion Internet*.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 51 19.03.2015 14:49:53

Vous trouverez généralement un lecteur de codes QR gratuitement dans l'App Store de votre smartphone.

Testez dès maintenant

Scannez simplement le code QR suivant avec votre smartphone pour en savoir plus sur votre nouveau produit Aldi.*

Votre portail de services Aldi

Toutes les informations mentionnées plus haut sont également disponibles sur Internet via le portail de services Aldi sous www.aldi-service.ch.

* L'exécution du lecteur de codes QR peut entraîner des frais pour la connexion Internet en fonction de votre tarif.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 52 19.03.2015 14:49:53

Répertoire

Vue d'ensemble 4
Utilisation 5
Contenu de l'emballage/pièces de l'appareil . 49
Généralités 55
Lire le mode d'emploi et le conserver 55
Zeichenerklärung 56
Contenu de l'emballage 58
Utilisation conforme 59
Utilisation non conforme 60
Consignes de sécurité 61
Généralités 61
Manipulation sûre des piles 65
Réparation 66
Risque de perturbation par des champs électriques 67
À propos de cet appareil 69
Qu'est-ce que la tension artérielle ? 69
Tension artérielle normale et élevée 69
À propos de la mesure de la tension artérielle 70
Consignes pour une mesure correcte 72
Faire établir un diagnostic par un médecin 73
À propos de la technique de mesure

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 53 19.03.2015 14:49:53

de l'appareil 74
Insertion des piles 75
Effectuer les réglages de base 77
Réglage de la date, de l'heure et de l'unité de mesure de la tension artérielle 77
Sélection de la mémoire 79
Mettre la manchette sur le poignet 79
Posture du corps recommandée pendant la mesure 80
Effectuer une mesure 81
Enregistrement des valeurs mesurées 82
Détection d'arythmie 83
Classification de la tension artérielle 84
Consulter les valeurs mesurées enregistrées .. 85
Consulter les valeurs moyennes 85
Consulter des valeurs de mesures individuelles 85
Supprimer des valeurs enregistrées 86
Messages d'erreur et dysfonctionnements 86
Nettoyage, stockage et maintenance de l'appareil 89
Élimination 90
Caractéristiques techniques 92
Déclaration de conformité 94

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 54 19.03.2015 14:49:53

Généralités

Lire le mode d'emploi et le conserver

Le présent mode d'emploi fait partie de ce tensiomètre de poignet MD 14942. Il contient des informations importantes pour la mise en service et l'utilisation.

Pour une meilleure compréhension, le tensiomètre de poignet MD 14942 est simplement appelé tensiomètre dans la suite du mode d'emploi.

Lisez le mode d'emploi attentivement, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser le tensiomètre. Le non-respect de ce mode d'emploi peut provoquer de graves blessures ou endommager le tensiomètre.

Le mode d'emploi est basé sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union Européenne. À l'étranger, veuillez respecter les directives et lois spécifiques au pays.

Conservez ce mode d'emploi pour des utilisations futures. Si vous donnez ou vendez ce tensiomètre à des tiers, joignez-y obligatoirement ce mode d'emploi.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 55 19.03.2015 14:49:53

Explication des symboles

Les symboles et avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur le tensiomètre ou sur l'emballage.

⚠ DANGER !

Ce terme signalétique désigne un risque à un degré élevé qui, si on ne l'évite pas, a comme conséquence la mort ou une grave blessure.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ce terme signalétique désigne un risque à un degré moyen qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence la mort ou une grave blessure.

⚠ PRUDENCE !

Ce terme signalétique désigne un risque à un degré réduit qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence une blessure moindre ou moyenne.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 56 19.03.2015 14:49:54

REMARQUE !

Ce terme signalétique avertit de dommages matériels éventuels ou vous donne des informations complémentaires utiles pour le montage ou l'exploitation.

Respecter les consignes du mode d'emploi

Fabricant au sens de la directive relative aux dispositifs médicaux

Année de fabrication

Pièce appliquée : protection contre les chocs électriques – type BF

SN
Numéro de série

36
Période de garantie en mois

Symbole de recyclage

Symbole DEEE (conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques)

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 57 19.03.2015 14:49:54

Symbole pour l'élimination séparée des piles.

IP22 Type de protection – l'appareil est protégé contre les corps solides d'une taille supérieure à 12 mm et contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale

Courant continu

CE 0197 Cet appareil est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Ceci est indiqué par la marque CE et le numéro de référence ci-dessous du service mentionné (TÜV Rheinland LGA Products GmbH).

Contenu de l'emballage

- Assurez-vous que les éléments suivants ont bien été livrés :
  - Tensiomètre
  - 2 piles Mignon de 1,5 V, type LR03/AAA
  - Trousse
  - Mode d'emploi avec carte de garantie

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 58 19.03.2015 14:49:55

Utilisation conforme

Cet appareil sert à effectuer des mesures comparatives de la tension artérielle et de la fréquence cardiaque au niveau du poignet par des personnes adultes en bonne santé à leur domicile ou par le personnel d'hôpitaux. 60 mesures peuvent être enregistrées dans chacune des deux mémoires disponibles.

L'appareil est conçu pour un usage privé et n'est pas destiné à une utilisation industrielle ou commerciale. L'utilisation dans des conditions ambiantes extrêmes peut entraîner des dommages de l'appareil.

Si les valeurs mesurées vous font douter de votre état de santé, consultez impérativement un médecin. Ne commencez pas de vous-même un traitement et ne prenez pas non plus de médicaments en raison des valeurs mesurées sans en parler à votre médecin ! Ne modifiez pas non plus pour cette raison un traitement ni une posologie !

Les personnes souffrant d'arythmie, de diabète et de troubles cérébrovasculaires ou d'apoplexie ne doivent utiliser l'appareil que selon les instructions de leur médecin. Les troubles du rythme cardiaque (p. ex. battements prématurés, palpitations, fibrillation auriculaire) entraînent des résultats de mesure imprécis.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 59 19.03.2015 14:49:55

Utilisation non conforme

- N'utilisez pas l'appareil pour établir un diagnostic médical. Il ne peut en aucun cas se substituer à des mesures médicales.
- L'appareil ne convient pas pour mesurer la tension artérielle d'enfants et de nouveau-nés ni de femmes enceintes.
- Ne transformez pas l'appareil sans notre accord et n'utilisez pas d'appareils supplémentaires autres que ceux que nous avons nous-mêmes autorisés ou livrés.
- Utilisez uniquement les accessoires que nous avons livrés ou autorisés.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme ou incorrecte.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 60 19.03.2015 14:49:55

Consignes de sécurité

Généralités

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessure en cas de manipulation incorrecte.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu de vous les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil.
- Surveillez les enfants afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Conservez également les films d'emballage hors de la portée des enfants : risque d'asphyxie !
- Conservez l'appareil et les accessoires

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 61 19.03.2015 14:49:55

dans un endroit hors de la portée des enfants.

⚠ DANGER !

Risque de blessure/dommage de l'appareil.

– N'utilisez jamais l'appareil :
  - Dans un environnement présentant un danger d'explosion, c.-à-d. là où des gaz inflammables (tels que gaz anesthésiant, oxygène ou hydrogène) ou des liquides inflammables (tels qu'alcool) sont utilisés. L'appareil ne doit p. ex. pas être utilisé en combinaison avec un appareil d'oxygénothérapie.
  - Dans un environnement humide ou à proximité d'eau.
  - À proximité de produits chimiques stockés.
  - À un endroit où l'appareil risquerait de tomber.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 62 19.03.2015 14:49:55

- À proximité de grands appareils équipés d'un relais de commutation ON/OFF.

– Si le gonflage de la manchette ne s'arrête pas automatiquement, enlevez immédiatement la manchette de votre poignet et éteignez l'appareil afin d'éviter toute blessure.
– N'utilisez pas d'embout Luer-lock sur le tuyau, il risquerait d'être raccordé par inadvertance à un système intravasculaire : risque de pompage de l'air dans un vaisseau sanguin pouvant entraîner la mort !

REMARQUE !

Risque de dommage de l'appareil en cas de manipulation incorrecte.

– Protégez l'appareil et les accessoires de l'humidité, des gouttes et projections d'eau ainsi que de la sueur. Protégez-les également de la poussière, de la chaleur et du rayonnement direct du soleil afin d'éviter tout dysfonctionnement.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 63 19.03.2015 14:49:55

- Évitez tout choc sur l'appareil, ne le laissez pas tomber ou ne posez pas d'objets dessus.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez en aucun cas de diluant, alcool, benzène ou lingettes humides pour nettoyer l'appareil.
- Nettoyez la manchette avec un chiffon doux et sec. Ne mouillez pas la manchette.

REMARQUE !

Les conditions ambiantes telles que température, pression atmosphérique et humidité de l'air peuvent influencer les résultats de mesure. Effectuez toujours les mesures dans des conditions ambiantes identiques et conformes aux indications données dans les caractéristiques techniques à la fin de ce mode d'emploi.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 64 19.03.2015 14:49:55

Manipulation sûre des piles

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessure en cas de manipulation incorrecte.

- Ne pas jeter de piles au feu, ne pas les court-circuiter ni les ouvrir de force.
- Ne jamais recharger des piles – risque d'explosion !
- Respecter la polarité lors de l'insertion des piles.
- Utiliser uniquement les piles spécifiées.
- Utiliser uniquement des piles de même type.
- Conserver les piles hors de la portée des enfants (risque d'asphyxie). En cas d'ingestion d'une pile, consulter immédiatement un médecin.
- En cas de non-utilisation prolongée, retirer les piles de l'appareil.
- Retirer immédiatement les piles de l'appareil si elles sont usées ou ont coulé. Éviter tout contact avec la peau, les yeux

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 65 19.03.2015 14:49:55

et les muqueuses. En cas de contact avec l'acide des piles, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire les zones touchées et consulter un médecin sans tarder.
Nettoyer les contacts avant d'insérer de nouvelles piles. Risque de brûlure par l'acide des piles !

- Si les piles sont vides ou ont coulé, les enlever de l'appareil et les recycler de manière écologique.
- La durée de vie des piles varie selon la température ambiante. Elle peut être raccourcie par basses températures.

Réparation

L'appareil ne contient aucune pièce à entretenir.

⚠ DANGER !

Risque de blessure par électrocution.

- Ne modifiez en aucun cas vous-même l'appareil et n'essayez pas d'ouvrir et/ou de réparer vous-même une pièce de l'appareil.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 66 19.03.2015 14:49:55

– En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou s'il est tombé par terre, le faire contrôler et/ou réparer uniquement par un atelier qualifié ou par le service après-vente de Medion afin d'éviter tout danger.

Risque de perturbation par des champs électriques

REMARQUE !

Pour le modèle MD 14942, il convient d'observer des mesures de précaution spéciales concernant la compatibilité électromagnétique.

Le modèle MD 14942 peut être perturbé par des appareils de communication HF portables ou mobiles.

À proximité de champs électriques puissants, les mesures peuvent être incorrectes. N'effectuez pas de mesures à proximité de :

- Câbles à haute tension
- Micro-ondes
- Téléviseurs
- Téléphones portables

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 67 19.03.2015 14:49:56

Accessoires :

Pour le modèle MD 14942, aucun autre accessoire que ceux contenus dans l'emballage n'est recommandé par le fabricant. L'utilisation d'autres accessoires peut entraîner une augmentation des émissions et une dégradation de l'immunité du modèle MD 14942.

Il est déconseillé d'utiliser le modèle MD 14942 à côté d'autres appareils ou sur d'autres appareils. Si l'utilisation à côté d'autres appareils ou sur d'autres appareils est inévitable, vérifier si le modèle MD 14942 fonctionne normalement dans la configuration à utiliser.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 68 19.03.2015 14:49:56

À propos de cet appareil

Les conséquences d'une tension artérielle trop élevée représentent actuellement l'une des principales causes de décès. Beaucoup de gens ignorent que leur tension artérielle est trop élevée.

Ce tensiomètre vous aide à effectuer des mesures comparatives régulières.

Qu'est-ce que la tension artérielle ?

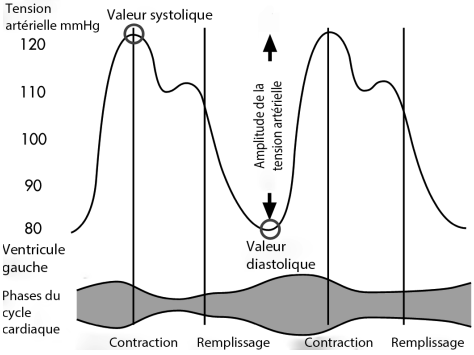
La tension artérielle est une mesure qui représente la force que doit fournir le cœur pour pomper et faire circuler le sang à travers le système circulatoire et les organes vitaux du corps. Plus la pression est élevée, plus le cœur doit fournir d'effort.

Tension artérielle normale et élevée

À chaque battement du cœur, la tension artérielle fluctue entre une valeur maximale (systole) lorsque le cœur pompe le sang dans la circulation sanguine et une valeur minimale (diastole) lorsque le cœur se remplit à nouveau de sang. La valeur moyenne correspond à la tension artérielle.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 69 19.03.2015 14:49:56

Des parties du système sanguin rétrécies, malades ou présentant une quelconque anomalie peuvent faire augmenter la tension artérielle (aussi appelée hypertonie). Or, l'hypertension artérielle peut causer des dommages aux organes vitaux, entre autres au cerveau et au cœur.



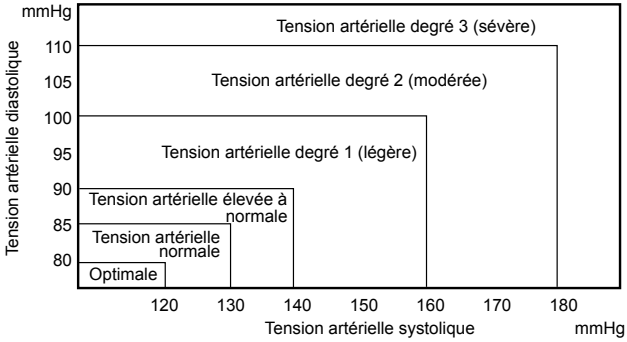
À propos de la mesure de la tension artérielle

La tension artérielle d'une personne change en permanence. Les variations peuvent être provoquées par des facteurs mentaux et physiques (p. ex. l'anxiété, la fatigue, la cigarette, la caféine ou le stress). Mais l'heure du jour, les saisons ou les températures peuvent aussi influencer la tension artérielle.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 70 19.03.2015 14:49:56

Ce tensiomètre vous aide à effectuer des mesures comparatives régulières. Des mesures ponctuelles irrégulières ne sont donc pas vraiment probantes.

Les valeurs pour une tension artérielle normale et élevée (valeur diastolique et systolique) sont définies par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme représenté dans le graphique ci-après :



14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 71 19.03.2015 14:49:56

Consignes pour une mesure correcte

En effectuant régulièrement des mesures avec votre appareil et en les notant rigoureusement, vous pouvez obtenir une vue d'ensemble de votre tension artérielle.

Pour que les valeurs reflètent une image réaliste du comportement de votre tension artérielle, veuillez respecter les instructions suivantes :

- Mesurez votre tension artérielle plusieurs fois par jour.
- Effectuez toujours les mesures à la même heure.
- Mesurez toujours votre tension artérielle dans les mêmes conditions. Effectuez toujours les mesures sur le même poignet.
- Restez détendu pendant la mesure. Essayez de vous reposer un quart d'heure avant la mesure.
- Après un repas copieux, attendez une heure avant de mesurer votre tension artérielle.
- Ne fumez pas et ne buvez pas d'alcool avant de mesurer votre tension artérielle.
- Ne fournissez pas d'efforts physiques pendant l'heure précédant la mesure.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 72 19.03.2015 14:49:56

- Ne mesurez pas votre tension artérielle si vous êtes stressé ou tendu.
- Mesurez votre tension artérielle lorsque votre température corporelle est normale et pas lorsque vous avez trop froid ou trop chaud.
- Attendez cinq minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure.

Si vous obtenez lors d'une mesure une valeur divergeant fortement de vos valeurs habituelles, répétez dans tous les cas la mesure après environ cinq minutes. Vous pouvez ainsi éliminer les facteurs susmentionnés pouvant entraîner des divergences des valeurs.

Faire établir un diagnostic par un médecin

Une fois les mesures effectuées, consultez un médecin qui interprètera les valeurs et établira un diagnostic. Il vous dira quelle devrait être votre tension artérielle normale et de quelles particularités vous devez l'informer.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 73 19.03.2015 14:49:56

⚠ PRUDENCE !

Risque de blessure !

Danger si vous commencez un traitement ou prenez des médicaments de vous-même.

- Consultez votre médecin si les valeurs mesurées divergent de la normale.
- Ne prenez des médicaments que sur ordonnance de votre médecin.

Des résultats de mesure imprécis sont possibles pour les groupes de personnes suivants : personnes souffrant d'hypertension, diabète, maladies du foie, athérosclérose, arythmie, problèmes de circulation sanguine, etc.

À propos de la technique de mesure de l'appareil

Votre tensiomètre contient des composants et des matériaux hautement techniques servant à mesurer la pression, traiter les signaux et représenter les valeurs mesurées sur un écran à cristaux liquides. Il mesure en outre aussi la fréquence cardiaque et l'affiche.

L'appareil mesure la tension artérielle à l'aide

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 74 19.03.2015 14:49:56

d'une manchette placée autour du poignet : en gonflant la manchette, l'artère est comprimée de telle sorte que le sang ne parvient plus à circuler. Les valeurs sont établies pendant que la pression augmente dans la manchette.

L'appareil dispose de valves de variation électroniques capables d'identifier pendant la mesure les moindres variations, qui peuvent alors être compensées à l'aide de la pression de la manchette.

Avec l'augmentation progressive de la pression, les variations dans la manchette sont enregistrées et exploitées par l'appareil. Si aucune variation n'est détectée pendant une mesure, la pression d'air augmente.

Insertion des piles

1. Compressez les deux côtés du couvercle du compartiment à piles de vos doigts et enlevez le couvercle en arrière (voir **fig. C**).
2. Insérez deux piles de 1,5 V de type R03/LR03/AAA. Veillez à respecter la polarité indiquée dans le compartiment à piles (le pôle moins doit être en contact avec les ressorts).
3. Refermez le couvercle du compartiment à piles.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 75 19.03.2015 14:49:57

- Remplacez les piles :
  - lorsque le symbole représentant une pile est affiché sur l'écran,
  - lorsque l'écran reste éteint même après avoir appuyé sur le bouton ON/OFF.
- Après tout remplacement des piles, vous devez effectuer à nouveau les réglages de base.

⚠ PRUDENCE !

Risque de blessure/dommage matériel par des piles explosant.

- Remplacez toujours les deux piles ! N'utilisez jamais simultanément des piles anciennes et neuves ou des piles de types différents !
- Les piles (accus) rechargeables ne sont pas appropriées pour cet appareil.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 76 19.03.2015 14:49:57

Effectuer les réglages de base

Réglage de la date, de l'heure et de l'unité de mesure de la tension artérielle

Avant la première mise en service ou après un remplacement des piles, vous devez effectuer les réglages de base suivants :

- Année
- Date (mois, jour)
- Heure (heures, minutes)
- Unité de mesure de la tension artérielle (mmHg ou kPa)

1. Maintenez les touches ⏻ et **M** enfoncées simultanément jusqu'à ce que l'année clignote sur l'écran.
2. Réglez l'année actuelle en appuyant sur la touche **M**. Appuyez plus longtemps sur la touche **M** pour faire défiler rapidement les chiffres.
3. Confirmez votre saisie en appuyant sur la touche ⏻.

L'affichage du mois clignote.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 77 19.03.2015 14:49:57

4. Réglez maintenant le mois actuel en appuyant sur la touche **M**.
5. Confirmez votre saisie en appuyant sur la touche ⏻.

L'affichage du jour clignote.

6. Réglez maintenant le jour actuel en appuyant sur la touche **M**.
7. Confirmez votre saisie en appuyant sur la touche ⏻.

L'affichage des heures clignote.

8. Réglez d'abord les heures puis les minutes en appuyant sur la touche **M**.
9. Confirmez votre saisie en appuyant sur la touche ⏻.

L'affichage de l'unité de mesure de la tension artérielle (mmHg ou kPa) clignote.

10. Réglez l'unité souhaitée en appuyant sur la touche **M**.
11. Confirmez votre saisie en appuyant sur la touche ⏻.

L'écran s'éteint.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 78 19.03.2015 14:49:57

Sélection de la mémoire

Vous pouvez enregistrer 60 mesures dans chacune des deux mémoires et disponibles.

1. Pour changer de mémoire, l'appareil étant éteint, maintenez la touche ⏻ enfoncée jusqu'à ce que la mémoire souhaitée ou s'affiche.
2. Appuyez sur la touche ⏻ pour éteindre l'appareil.

La mémoire préréglée sera utilisée lors de la prochaine mesure.

Mettre la manchette sur le poignet

REMARQUE !

Effectuez les mesures de préférence sur votre poignet gauche. Si ce n'est cependant pas possible, mesurez sur le poignet droit.

1. Retroussez votre vêtement sur l'avant-bras.

La manchette BC5000 est la pièce appliquée et convient pour un tour de poignet de 13,5 cm à 21,5 cm (voir **fig. D**).

2. Mettez la manchette autour de votre poignet de

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 79 19.03.2015 14:49:58

manière à ce qu'elle se trouve à 1-1,5 cm de votre paume (voir **fig. D**).

3. Enroulez la manchette de telle manière qu'elle moule bien votre poignet, mais sans vous gêner, et qu'elle ne laisse pas de vides (voir **fig. E**).

Posture du corps recommandée pendant la mesure

1. Pour effectuer la mesure, asseyez-vous confortablement, respirez profondément et détendez-vous.
2. Appuyez votre coude sur une table ou un autre support et tenez le bras de façon à ce que la manchette se situe à la hauteur de votre cœur. Posez votre main à plat, paume dirigée vers le haut (voir **fig. F**).

Une position incorrecte du poignet peut fausser les valeurs mesurées.

- Restez immobile, ne crispez pas votre main, ne serrez pas le poing et ne parlez pas pendant la mesure.
- Ne touchez pas la manchette de votre autre main pendant la mesure. Cela risquerait de fausser les valeurs mesurées.

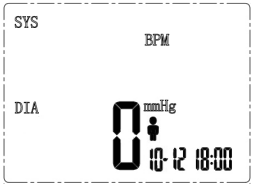
14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 80 19.03.2015 14:49:59

Effectuer une mesure

– Appuyez sur la touche ⏻ pour allumer l'appareil.

REMARQUE !

Si la pression dans la manchette dépasse 300 mmHg (40 kPa) ou si d'autres erreurs (message **Err**) s'affichent sur l'écran, interrompez la mesure en enlevant la manchette de votre poignet ou en appuyant sur la touche ⏻.



Tous les symboles ou fonctions possibles sont affichés brièvement sur l'écran. La manchette se gonfle et la mesure commence. La date, l'heure ainsi que la tension artérielle diastolique actuelle sont affichées et le symbole de pouls clignote.

– Pour interrompre la mesure, appuyez sur la touche ⏻.

La manchette se dégonfle.

– Si vous voulez répéter la mesure, attendez quelques minutes. Puis appuyez à nouveau sur la touche ⏻ pour recommencer la mesure.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 81 19.03.2015 14:49:59

REMARQUE !

Si le symbole ❍ clignote, c'est que vous avez mal appliqué la manchette et qu'elle ne peut donc pas se gonfler suffisamment.

– Dans ce cas, répétez la mesure.

Une fois la mesure terminée, la manchette se dégonfle. La tension artérielle systolique et diastolique ainsi que le pouls s'affichent sur l'écran. L'affichage sous forme de barre à droite sur l'écran indique en outre la classification de la tension artérielle mesurée (voir « Classification de la tension artérielle »).

– Appuyez sur la touche ⏻ pour éteindre l'appareil.

Si vous n'appuyez pas sur la touche ⏻, l'appareil s'éteint automatiquement au bout de trois minutes.

Enregistrement des valeurs mesurées

Les valeurs mesurées sont automatiquement enregistrées avec la date et l'heure après la mesure. Lorsque vous déclenchez la mesure avec la touche ⏻, vous disposez dans les deux cas de 60 emplacements mémoire. Les valeurs de deux personnes

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 82 19.03.2015 14:50:00

différentes peuvent donc être enregistrées : maintenir alors – l'appareil étant éteint – la touche ⏻ enfoncée jusqu'à ce que la mémoire souhaitée 🚹 ou 🚺 s'affiche.

Si plus de 60 valeurs mesurées ont été enregistrées, la valeur la plus ancienne est surécrite.

Après la mesure, l'appareil s'éteint automatiquement au bout de trois minutes.

Détection d'arythmie

Normalement, le pouls bat régulièrement (de manière rythmique). Si l'appareil détecte des irrégularités dans votre rythme cardiaque (arythmie), le symbole 💔 s'affiche sur l'écran après la mesure.

Dans ce cas, répétez la mesure. Des pulsations irrégulières peuvent avoir différentes causes. Si votre pouls bat en permanence à un rythme irrégulier, veuillez consulter votre médecin.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 83 19.03.2015 14:50:00

Classification de la tension artérielle

La barre de couleur à droite à côté de l'écran en combinaison avec l'affichage sous forme de barre à droite sur l'écran signifie :

Indicateur	Systolique [mmHg]	Diastolique [mmHg]	Classification
Rouge	≥ 180	≥ 110	Hypertension sévère
Rouge	160-179	100-109	Hypertension
Rouge	140-159	90-99	Légère hypertension
Jaune	130-139	85-89	Tension artérielle élevée à normale
Vert	120-129	80-84	Tension artérielle normale
Vert	< 120	< 80	Tension artérielle optimale

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 84 19.03.2015 14:50:01

Consulter les valeurs mesurées enregistrées

Consulter les valeurs moyennes

Pour consulter les valeurs moyennes des trois dernières mesures, procédez comme suit :

– Appuyez sur la touche **M**.

L'appareil est en mode Mémoire. Les valeurs moyennes des trois dernières mesures de la mémoire sélectionnée et le symbole sont affichés sur l'écran.

Consulter des valeurs de mesures individuelles

Vous pouvez vous faire afficher les valeurs mesurées enregistrées.

– Appuyez sur la touche **M** pour consulter tout d'abord la valeur la plus actuelle. Appuyez à nouveau sur la touche **M** pour afficher la valeur suivante (dans l'ordre : valeur 1, 2, 3,...).

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 85 19.03.2015 14:50:01

Supprimer des valeurs enregistrées

L'appareil est en mode Mémoire, le symbole est affiché.

– Maintenez les touches ⏻ et **M** enfoncées simultanément jusqu'à ce que « -- » soit affiché pour chaque entrée.

Toutes les valeurs de la mémoire actuelle sont supprimées.

Appuyez sur la touche ⏻ pour quitter le mode Mémoire et éteindre l'appareil.

Messages d'erreur et dysfonctionnements

Message d'erreur/ dysfonctionnement	Cause possible	Solution
○	La manchette ne se gonfle pas suffisamment.	Rectifiez la position de la manchette et recommencez la mesure. Voir page 79.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 86 19.03.2015 14:50:01

Message d'erreur/ dysfonction-nement	Cause possible	Solution
Er2	La manchette n'est pas assez serrée.	Rectifiez la position de la manchette et recommencez la mesure.
Er3	Fortes secousses pendant la me-sure.	Évitez de bouger et de parler pendant la mesure.
Er5	La mesure a échoué car vous avez bougé ou parlé.	Évitez de bouger et de parler pendant la mesure.
Er7	La mesure a échoué.	Rectifiez la position de la manchette et recommencez la mesure.
Lo	L'état de charge des piles est trop faible, la man-chette ne se gonfle pas.	Insérez deux piles neuves dans l'ap-pareil.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 87 19.03.2015 14:50:01

Message d'erreur/ dysfonction-nement	Cause possible	Solution
L'écran reste éteint lorsque l'appareil est allumé.	Les piles sont vides ou pas correctement insérées.	Insérez les piles en respectant la polarité. Remplacez au besoin les piles vides par des piles neuves.
La valeur mesurée est inhabituellement élevée ou basse.	La manchette n'est pas bien ajustée ou la posture du corps est incorrecte.	Rectifiez la position de la manchette, retroussez votre vêtement sur l'avant-bras et recommencez la mesure. Tenez votre poignet à hauteur du cœur.
La manchette ne se gonfle pas ou pas suffisamment.	La manchette n'est plus étanche.	Contactez le service après-vente.
	La manchette n'est pas bien ajustée.	Rectifiez la position de la manchette et recommencez la mesure.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 88 19.03.2015 14:50:02

Message d'erreur/ dysfonction-nement	Cause possible	Solution
La manchette se dégonfle trop vite.	La manchette n'est pas bien ajustée.	Rectifiez la position de la manchette et recommencez la mesure.
La valeur mesurée est différente de celle établie par un médecin/dans un hôpital.	La tension artérielle change au fil de la journée et dépend de votre état émotionnel et physique.	Notez les différences et consultez un médecin.

Nettoyage, stockage et maintenance de l'appareil

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux et sec. N'utilisez ni solvants ni détergents chimiques qui pourraient endommager la surface et/ou les inscriptions figurant sur l'appareil.
- Nettoyez la manchette avec un chiffon doux et sec.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 89 19.03.2015 14:50:02

- Enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant un certain temps.
- Pour stocker et transporter l'appareil, rangez-le dans la trousse fournie.
- Il est conseillé de faire contrôler la fonctionnalité de l'appareil au moins tous les 2 ans. Les pharmacies organisent occasionnellement des journées d'action de contrôle des tensiomètres.

Élimination

Élimination des emballages

Éliminez les emballages triés. Jetez papier et carton lors de la collecte de vieux papiers et films lors de la collecte de matériaux recyclables.

Élimination de l'appareil usagé

(Applicable dans l'Union européenne et dans les autres États européens avec des systèmes de collecte séparée selon les matériaux à recycler).

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 90 19.03.2015 14:50:02

Ne pas jeter les appareils usagés avec les déchets domestiques !

Si le tensiomètre ne peut plus être utilisé, chaque consommateur est **légalement tenu de remettre les appareils usagés séparément des déchets domestiques**, p. ex. dans un point de collecte de sa commune/son quartier. Ceci garantit un recyclage dans les règles des appareils usagés et évite les effets négatifs sur l'environnement. C'est pourquoi les appareils électriques portent le symbole ci-dessus.

Les piles et accus ne sont pas des déchets domestiques !

En tant que consommateur, vous êtes également tenu de remettre tous les accus et piles – qu'ils contiennent ou non des substances toxiques* – dans un point de collecte de votre commune/quartier ou dans des magasins vendant des accus et piles afin qu'ils soient recyclés de manière écologique.

* signalées par : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 91 19.03.2015 14:50:02

Caractéristiques techniques

Méthode de mesure :	Oscillométrique
Plage de mesure de la tension artérielle :	0 à 280 mmHg (0 kPa à 37,3 kPa)
Plage de mesure du pouls :	40 à 180 battements/minute
Précision de mesure de la tension artérielle :	±3 mmHg (±0,4 kPa)
Précision de mesure du pouls :	±5 % de la valeur affichée
Nombre d'emplacements mémoire :	2 x 60
Manchette pour tour de poignet de :	135 à 215 mm

Conditions ambiantes d'utilisation :

Température ambiante :	+5 à +40° C ;
humidité relative	≤ 93 %, sans condensation ;
altitude :	≤ 3000 m

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 92 19.03.2015 14:50:02

Conditions de stockage/transport :

Température ambiante :	–25° C sans contrôle de l'humidité relative de l'air ; +70° C avec une humidité relative de l'air de 10 à 95 %, sans condensation
Classe de protection :	IP22
Alimentation :	2 piles Mignon 1,5 V, type R03/LR03/AAA
Durée de vie :	Env. 5 ans ou 10 000 utilisations
Durée de vie sans remplacement des piles :	Env. 200 utilisations (avec température ambiante de 23° C et une mesure par jour)
Poids :	112 g (sans piles)
Taille (l x H x P) sans manchette :	75 x 57 x 34 mm

Sous réserve de modifications techniques.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 93 19.03.2015 14:50:02

Déclaration de conformité

Le produit est conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. L'appareil respecte les normes en vigueur pour les tensiomètres non invasifs EN 1060-1:1995+A2:2009 et EN 1060-3:1997+A2:2009.

L'appareil est conforme aux exigences de compatibilité électromagnétique EN 60601-1-2:2007.

Ce tensiomètre est un appareil de type BF.

Année de fabrication : 2015

MEDION AG, Am Zehnthof 77, 45307 Essen, Germany

CE 0197

Situation : 2015-03-19

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 94 19.03.2015 14:50:02

Contenuto della confezione/ componenti dell'apparecchio

1. Vano pile
2. Tasto ON/OFF
3. Tasto memoria
4. Indicatore a colori WHO
5. Targhetta
6. Fascia BC5000
7. Display
8. Visualizzazione del polso con riconoscimento aritmia
9. Frequenza del polso (battito cardiaco al minuto)
10. Indicatore LED per la valutazione della pressione
11. Valori medi delle ultime tre misurazioni
12. Visualizzazione dei valori misurati
13. Livello di carica delle pile
14. Errore della fascia
15. Memoria 1/Memoria 2

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 95 19.03.2015 14:50:02

16 Ora

17 Data

18 Valore diastolico

19 Unità di misura per la pressione mmHg/kPa

20 Valore sistolico

☎ CH 0848 - 24 24 26

ASSISTENZA POST-VENDITA
www.medion.ch

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 96 19.03.2015 14:50:02

Arrivare all'obiettivo in modo veloce e semplice grazie ai codici QR

Non importa se siete alla ricerca di informazioni relative a prodotti, pezzi di ricambio o accessori, se cercate garanzie dei produttori o centri di assistenza o se desiderate vedere comodamente un video-tutorial – grazie ai nostri codici QR riuscirete ad arrivare in modo semplicissimo al vostro obiettivo.

Cosa sono i codici QR?

I codici QR (QR = Quick Response) sono codici grafici acquisibili mediante la fotocamera di uno smartphone e che contengono per esempio un link ad un sito internet o dati di contatto.

Il vostro vantaggio: non si necessita più di dover digitare faticosamente indirizzi internet o dati di contatto!

Ecco come si fa

Per poter acquisire il codice QR si necessita semplicemente di uno smartphone, aver installato un software che legga i codici QR e di un collegamento internet*.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 97 19.03.2015 14:50:02

Software che leggono i codici QR sono disponibili nello App Store del vostro smartphone e in genere sono gratuiti.

Provate ora

Basta acquisire con il vostro smartphone il seguente codice QR per ottenere ulteriori informazioni relative al vostro prodotto Aldi.*

Il portale di assistenza Aldi

Tutte le suddette informazioni sono disponibili anche in internet nel portale di assistenza Aldi all'indirizzo www.aldi-service.ch.

* Eseguendo il lettore di codici QR potrebbero generarsi costi a seconda della tariffa scelta con il vostro operatore mobile a seguito del collegamento ad internet.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 98 19.03.2015 14:50:02

Sommario

Panoramica prodotto 4

Utilizzo 5

Contenuto della confezione/componenti dell'apparecchio 95

Informazioni generali 101

Leggere e conservare le istruzioni per l'uso 101
Zeichenerklärung 102

Contenuto della confezione 104

Utilizzo conforme 105

Utilizzo non conforme 106

Indicazioni di sicurezza 107

Informazioni generali 107
Utilizzo sicuro delle pile 110
Riparazione 112
Pericolo di interferenza da campi elettrici 113

Informazioni sull'apparecchio 115

Che cos'è la pressione sanguigna? 115

Pressione sanguigna normale e alta 115
Informazioni sulla misurazione della pressione 116

Indicazioni per una misurazione corretta 118

La diagnosi deve comunque essere effettuata dal medico 119

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 99 19.03.2015 14:50:02

Informazioni relative alla tecnologia di misurazione dell'apparecchio 120
Inserire le pile 121
Definire le impostazioni di base 123
Impostare data, ora e unità di misura per la pressione 123
Selezionare la memoria 124
Applicare la fascia 125
Posizione del corpo consigliata durante la misurazione 125
Eseguire la misurazione 126
Memorizzare i valori misurati 128
Riconoscimento dell'aritmia 128
Valutare la pressione sanguigna 129
Visualizzazione dei valori misurati memorizzati 130
Visualizzazione dei valori medi 130
Visualizzare i valori delle singole misurazioni 130
Cancellare i valori memorizzati 131
Messaggi d'errore e malfunzionamenti 132
Pulire, conservare e prendersi cura dell'apparecchio 135
Smaltimento 136
Dati tecnici 138
Informazioni sulla conformità 140

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 100 19.03.2015 14:50:03

Informazioni generali

Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono al misuratore di pressione da polso MD 14942 e contengono informazioni importanti sulla messa in funzione e sull'utilizzo dell'apparecchio.

Per una maggiore scorrevolezza del testo, di seguito il misuratore di pressione da polso MD 14942 verrà denominato semplicemente misuratore di pressione.

Leggere le istruzioni per l'uso, in particolare le indicazioni di sicurezza, con attenzione prima di utilizzare il misuratore di pressione. La mancata osservanza di queste istruzioni per l'uso può portare a lesioni gravi o a danni al misuratore di pressione.

Le Istruzioni per l'uso si basano sulle norme e regole in vigore all'interno dell'Unione Europea. Se si utilizza l'apparecchio all'estero, è necessario rispettare le direttive e le leggi specifiche del singolo paese.

Conservare le istruzioni per l'uso per gli utilizzi successivi. Se si cede il misuratore di pressione a terzi,

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 101 19.03.2015 14:50:03

consegnare assolutamente anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli e parole di segnalazione sono utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso, sul misuratore di pressione o sulla confezione.

⚠ PERICOLO!

Questa parola di segnalazione indica un pericolo con un elevato livello di rischio che, se non viene evitato, porta a conseguenze letali o a gravi ferite.

⚠ AVVERTENZA!

Questa parola di segnalazione indica un pericolo con un livello di rischio medio che, se non viene evitato, può avere conseguenze letali o causare gravi ferite.

⚠ ATTENZIONE!

Questa parola di segnalazione indica un pericolo con un livello di rischio basso che, se non viene evitato, può causare ferite medie o lievi.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 102 19.03.2015 14:50:03

AVVISO!

Questa parola di segnalazione avverte di possibili danni alle cose o fornisce informazioni supplementari sul montaggio o sull'utilizzo.

AVVISO!

Osservare gli avvisi nelle istruzioni per l'uso!

Produttore ai sensi della direttiva sui dispositivi medici

Anno di produzione

Parte da applicare: protezione dalle scosse elettriche – tipo BF

Numero di serie

Durata garanzia in mesi

Simbolo del riciclo

Simbolo RAEE (come da direttiva sui Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 103 19.03.2015 14:50:03

Simbolo dello smaltimento separato delle pile.

IP22 Tipo di protezione – L'apparecchio è protetto contro corpi solidi di dimensioni superiori a 12 mm e da caduta di gocce d'acqua (con inclinazione massima di 15°).

⎓ Corrente continua

CE 0197 Questo apparecchio è conforme alla direttiva europea 93/42 CEE per i dispositivi medici. Ciò è indicato dal marchio CE, affiancato dal codice di riferimento dell'ente di certificazione competente (TÜV Rheinland LGA Products GmbH).

Contenuto della confezione

Assicurarsi che la confezione contenga quanto segue:

- Misuratore di pressione
- 2 pile ministilo da 1,5 V di tipo LR03/AAA
- Custodia
- Istruzioni per l'uso con certificato di garanzia

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 104 19.03.2015 14:50:03

Utilizzo conforme

L'apparecchio è destinato alla misurazione comparativa della pressione sanguigna e della frequenza del polso di adulti sani eseguita in un ambiente domestico oppure da parte di personale specializzato in un ambiente ospedaliero. Si possono memorizzare fino a 60 valori per ciascuna delle due memorie disponibili.

L'apparecchio è concepito per l'uso privato e non per l'utilizzo industriale o commerciale. L'utilizzo in condizioni ambientali estreme può causare danni all'apparecchio.

Nel caso in cui i valori misurati facciano sorgere dubbi sul proprio stato di salute, rivolgersi a un medico. Non cambiare la terapia e/o i medicinali sulla base dei valori misurati senza avere consultato il medico! Non modificare le terapie o il dosaggio dei medicinali!

Persone con aritmie, diabete, problemi di circolazione o apoplessia dovrebbero utilizzare l'apparecchio solo dopo avere chiesto un parere medico in proposito. Le aritmie (ad es. battiti prematuri, tachicardia o fibrillazione atriale) portano a risultati imprecisi nelle misurazioni.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 105 19.03.2015 14:50:04

Utilizzo non conforme

- Non utilizzare l'apparecchio per una diagnosi medica. Non può sostituire l'intervento di un medico.
- L'apparecchio non è idoneo alla misurazione della pressione sanguigna di bambini, neonati o donne in gravidanza.
- Non modificare l'apparecchio senza la nostra autorizzazione e non utilizzare apparecchi ausiliari non approvati o non forniti da noi.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori forniti o approvati da noi.

Il produttore non risponde dei danni causati da un utilizzo non conforme o errato.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 106 19.03.2015 14:50:04

Indicazioni di sicurezza

Informazioni generali

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni a causa di utilizzo improprio.

- Il presente apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate o con carenza di esperienza e/o di conoscenze, che pertanto devono essere controllate da persone responsabili o ricevere istruzioni su come utilizzare l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini in modo da assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere le pellicole dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- Tenere l'apparecchio e gli accessori fuori dalla portata dei bambini.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 107 19.03.2015 14:50:04

⚠ PERICOLO!

Pericolo di lesioni alle persone/di danni all'apparecchio.

- Non utilizzare mai l'apparecchio:
  - in ambienti a rischio di esplosione, vale a dire dove sono presenti gas infiammabili (come gas narcotici, ossigeno o idrogeno) oppure liquidi infiammabili (ad es. alcool). L'apparecchio non deve essere utilizzato in abbinamento a un apparecchio per l'ossigenoterapia.
  - in ambienti umidi o in prossimità di acqua.
  - in prossimità di luoghi in cui sono conservate chimiche.
  - in un luogo dove l'apparecchio potrebbe cadere con facilità.
  - in prossimità di grandi apparecchi con relè di commutazione ON/OFF.
- Se il gonfiaggio della fascia non dovesse

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 108 19.03.2015 14:50:04

arrestarsi autonomamente, rimuovere immediatamente la fascia e spegnere l'apparecchio per evitare lesioni.

– Non utilizzare un connettore Luer per il tubo flessibile, perché potrebbe venire collegato inavvertitamente ai liquidi intravascolari. Ciò comporterebbe il rischio di entrata d'aria in un vaso sanguigno, il che può avere conseguenze mortali.

AVVISO!

Pericolo di danni all'apparecchio a causa di utilizzo improprio.

– Proteggere l'apparecchio e tutti gli accessori da umidità, spruzzi, gocce d'acqua e sudore. Evitare polvere, calore e raggi solari diretti per impedire malfunzionamenti.
– Evitare urti all'apparecchio e non lasciarlo cadere o appoggiarvi sopra altri oggetti.
– Pulire l'apparecchio con un panno asciutto e morbido. Per la pulizia non utilizzare per nessun motivo diluenti,

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 109 19.03.2015 14:50:04

alcool, benzene o salviettine umide.
- Pulire la fascia con un panno asciutto e morbido. Non lasciare che la fascia si bagni.

AVVISO!

Le condizioni ambientali, come temperatura, pressione dell'aria e umidità dell'aria, possono influire sul risultato delle misurazioni. Effettuare le misurazioni sempre nelle stesse condizioni ambientali idonee all'utilizzo (vedere il capitolo "Dati tecnici).

Utilizzo sicuro delle pile

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni a causa di utilizzo improprio.

- Non gettare in fiamme libere, non cortocircuitare e non aprire con forza.
- Non caricare mai le pile: rischio di esplosione!
- Fare attenzione alla polarità.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 110 19.03.2015 14:50:04

- Utilizzare solo le pile specificate.
- Utilizzare esclusivamente pile dello stesso tipo.
- Tenere le pile fuori dalla portata dei bambini (pericolo di ingestione). In caso di ingestione, rivolgersi immediatamente a un medico.
- Rimuovere le pile dall'apparecchio in caso non lo si utilizzi per un periodo prolungato.
- Rimuovere subito dall'apparecchio le pile scariche o da cui è fuoriuscito del liquido. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido delle pile, sciacquare abbondantemente le parti interessate con sola acqua e rivolgersi subito a un medico. Pulire i contatti prima di inserire nuove pile. Pericolo di corrosione dovuto agli acidi delle pile!
- Rimuovere dall'apparecchio le pile nel caso siano scariche o abbiano lasciato fuoriuscire del liquido e smaltirle in conformità con le normative ambientali.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 111 19.03.2015 14:50:04

– La durata delle pile varia in base alla temperatura dell'ambiente. Alle basse temperature è inferiore.

Riparazione

L'apparecchio non contiene componenti da sottoporre a manutenzione.

⚠ PERICOLO!

Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

– Non apportare in nessun caso modifiche all'apparecchio e non tentare di aprire e/o riparare autonomamente un componente dell'apparecchio.
– In caso di guasto all'apparecchio o nell'eventualità che fosse caduto, farlo controllare o riparare esclusivamente da un laboratorio qualificato oppure rivolgersi all'assistenza Medion per evitare pericoli.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 112 19.03.2015 14:50:04

Pericolo di interferenza da campi elettrici

AVVISO!

Per il modello MD 14942 occorre prendere apposite precauzioni relativamente alla compatibilità elettromagnetica.
Il funzionamento del modello MD 14942 può essere compromesso da dispositivi di comunicazione ad alta frequenza portatili o mobili.
In prossimità di forti campi elettrici le misurazioni possono risultare errate. Non eseguire misurazioni in prossimità di:

- linee ad alta tensione
- apparecchi a microonde
- televisori
- telefoni cellulari.

Accessori:

Per il modello MD 14942 il produttore non consiglia altri accessori oltre a quelli già contenuti nella confezione. L'utilizzo di altri accessori può comportare un aumento delle

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 113 19.03.2015 14:50:04

emissioni e una diminuzione dell'immunità alle interferenze del modello MD 14942.

Il modello MD 14942 non dovrebbe essere utilizzato accanto o sopra ad altri apparecchi. Nel caso in cui non sia possibile evitarne l'uso accanto o sopra ad altri apparecchi, occorre verificare il normale funzionamento del modello MD 14942 nella configurazione utilizzata.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 114 19.03.2015 14:50:04

Informazioni sull'apparecchio

La pressione sanguigna troppo elevata è oggi una delle principali cause di morte. Molte persone non sanno di avere una pressione troppo alta.

L'apparecchio per la misurazione della pressione consente di effettuare periodicamente misurazioni comparative.

Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione sanguigna è un'unità di misura della forza che il cuore deve esercitare per pompare il sangue attraverso l'apparato circolatorio e gli organi vitali del corpo. Più la pressione è alta, maggiore è il lavoro che deve fare il cuore.

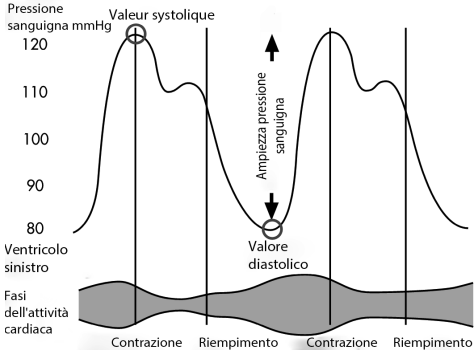
Pressione sanguigna normale e alta

A ogni battito del cuore, la pressione sanguigna oscilla tra un valore massimo (sistole) che corrisponde al momento in cui il cuore pompa il sangue nell'apparato circolatorio e un valore minimo (diastole) che corrisponde al momento in cui il cuore

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 115 19.03.2015 14:50:04

si riempie nuovamente di sangue. Il valore medio corrisponde alla pressione.

Se parti dell'apparato cardiovascolare sono ostruite, malate o comunque in condizioni non normali, la pressione sanguigna può essere più alta (ciò è detto anche ipertonia). La pressione alta può provocare danni agli organi vitali, incluso il cervello e il cuore.



Informazioni sulla misurazione della pressione

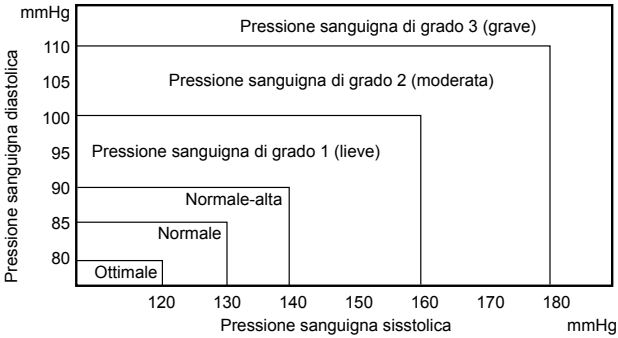
La pressione sanguigna di ogni persona varia continuamente. Le oscillazioni possono essere causate da fattori psicologici e fisici (come paura, affaticamento, fumo, caffeina o stress). Anche il momento della giornata, la stagione e le temperature

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 116 19.03.2015 14:50:04

possono influire sulla pressione sanguigna.

L'apparecchio per la misurazione della pressione consente di effettuare periodicamente misurazioni comparative. Sporadiche misurazioni effettuate a intervalli irregolari non sono quindi significative.

I valori della pressione sanguigna normale e alta (diastolica e sistolica) sono stabiliti dall'organizzazione mondiale della sanità "OMS", come riportato nella tabella seguente:



14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 117 19.03.2015 14:50:04

Indicazioni per una misurazione corretta

L'apparecchio consente all'utente di farsi un'idea della propria pressione sanguigna tramite misurazioni periodiche e annotazioni accurate dei risultati.

Affinché i valori possano rappresentare realisticamente la pressione sanguigna, attenersi a quanto segue:

- Misurare la pressione più volte al giorno.
- Misurarla sempre nello stesso momento della giornata.
- Eseguire la misurazione sempre nelle stesse condizioni. Usare sempre lo stesso polso.
- Effettuare la misurazione quando si è rilassati. Provare a riposarsi un quarto d'ora prima della misurazione.
- Dopo un pasto abbondante, attendere un'ora prima di misurare la pressione.
- Non fumare né bere alcool prima di misurare la pressione.
- Prima della misurazione, astenersi dallo svolgere lavori fisici per un'ora.
- Non misurare la pressione quando si è stressati

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 118 19.03.2015 14:50:05

o tesi.

- Misurare la pressione quando la temperatura corporea è normale e non quando si ha freddo o caldo.
- Aspettare circa cinque minuti prima di ripetere una misurazione.

Se dopo una misurazione si dovesse ottenere un valore che si discosta fortemente dai valori soliti, eseguire in ogni caso un'altra misurazione dopo circa cinque minuti. In questo modo è possibile escludere che i fattori sopra citati possano portare a un valore divergente.

La diagnosi deve comunque essere effettuata dal medico

Dopo le misurazioni, i valori devono essere interpretati da un medico che formulerà una diagnosi. Il medico indicherà quella che può essere considerata una pressione sanguigna normale nel caso specifico e quali sono i dettagli che devono essergli riferiti.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 119 19.03.2015 14:50:05

⚠ ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni!

Prendere provvedimenti terapeutici o medicinali di propria iniziativa costituisce un rischio.

- In caso di valori divergenti dal normale, consultarsi con il proprio medico.
- Prendere medicinali solo dietro prescrizione medica.

Le misurazioni possono avere risultati imprecisi se effettuate sulle seguenti categorie di pressione: ipertesi, diabetici, persone con malattie al fegato, arteriosclerosi, disturbi del ritmo cardiaco (aritmie), insufficienze circolatorie, ecc.

Informazioni relative alla tecnologia di misurazione dell'apparecchio

Il misuratore di pressione include componenti e materiali di elevata qualità tecnica per misurare la pressione, elaborare i segnali e visualizzare i valori su un display a cristalli liquidi. L'apparecchio consente inoltre di misurare e visualizzare la frequenza del polso.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 120 19.03.2015 14:50:05

L'apparecchio misura la pressione sanguigna per mezzo di una fascia applicata intorno al polso; quando si gonfia fascia, l'arteria viene compressa in modo da non lasciare più scorrere il sangue. I valori vengono rilevati durante l'aumento di pressione nella fascia.

L'apparecchio dispone di valvole di espansione elettroniche, in grado di riconoscere minime oscillazioni durante la misurazione che possono essere compensate dalla pressione della fascia.

Con l'aumento graduale della pressione, fase dopo fase, le oscillazioni nella fascia vengono rilevate e convertite in valori dall'apparecchio. Quando durante una fase non viene rilevata alcuna oscillazione, la pressione dell'aria aumenta.

Inserire le pile

1. Premere la copertura del vano pile sui due lati e rimuoverlo tirandolo indietro (vedere **fig. C**).
2. Inserire due pile R03/LR03/AAA da 1,5 V. Rispettare la polarità indicata nel vano pile (il polo negativo è sul lato della molla).
3. Richiudere il vano pile.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 121 19.03.2015 14:50:05

- Sostituire le pile:
  - quando sul display è visualizzato il simbolo della pila .
  - quando il display rimane spento nonostante sia stato premuto il tasto ON/OFF.
- Dopo la sostituzione delle pile è necessario definire le impostazioni di base.

⚠ ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni alle persone/di danni alle cose provocati dall'esplosione delle pile.

- Sostituire sempre entrambe le pile! Non utilizzare mai pile usate insieme a pile nuove o di tipo diverso!
- Le pile ricaricabili (batterie) non sono idonee a questo apparecchio.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 122 19.03.2015 14:50:05

Definire le impostazioni di base

Impostare data, ora e unità di misura per la pressione

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta occorre definire le seguenti impostazioni di base:

- Anno
- Data (mese, giorno)
- Orario (ora, minuti)
- Unità di misura per la pressione (mmHg o kPa)

1. Tenere contemporaneamente premuti i tasti ⏻ e **M** fino a quando l'anno lampeggia sul display.
2. Impostare l'anno corrente premendo il tasto **M**. Tenendo premuto il tasto **M** un po' più a lungo, l'apparecchio avvia una ricerca rapida.
3. Confermare il dato premendo il tasto ⏻.

Sul display lampeggia il simbolo del mese.

4. Impostare il mese corrente premendo il tasto **M**.
5. Confermare il dato premendo il tasto ⏻.

Sul display lampeggia il simbolo del giorno.

6. Impostare il giorno corrente premendo il tasto **M**.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 123 19.03.2015 14:50:05

7. Confermare il dato premendo il tasto ⏻.

Sul display lampeggiano le cifre dell'ora.

8. Premere il tasto **M** per impostare prima l'ora, quindi i minuti.
9. Confermare il dato premendo il tasto ⏻.

L'unità di misura per la pressione mmHg o kPa lampeggia.

10. Impostare l'unità di misura premendo il tasto **M**.
11. Confermare il dato premendo il tasto ⏻.

Il display si spegne.

Selezionare la memoria

Si possono memorizzare fino a 60 valori per ciascuna delle due memorie disponibili 🚹 e 🚺.

1. Per cambiare memoria, ad apparecchio spento tenere premuto il tasto ⏻ fino a quando viene visualizzata la memoria desiderata: 🚹 o 🚺.
2. Premere il tasto ⏻ per spegnere l'apparecchio.

Alla misurazione successiva verrà utilizzata la memoria preimpostata.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 124 19.03.2015 14:50:06

Applicare la fascia

AVVISO!

È preferibile eseguire la misurazione sul polso sinistro. Se ciò non fosse possibile, eseguire la misurazione sul polso destro.

1. Togliere i vestiti dall'avambraccio.

La fascia BC5000 è la parte da applicare ed è idonea a polsi con circonferenza da 13,5 cm a 21,5 cm (vedere **fig. D**).

2. Posizionare la fascia a una distanza da 1 a 1,5 cm dal palmo della mano (vedere **fig. D**).
3. Avvolgere la fascia intorno al polso in modo che risulti stabile, ma comoda, e che non rimanga spazio tra la fascia e il polso (vedere **fig. E**).

Posizione del corpo consigliata durante la misurazione

1. Per misurare la pressione sedersi comodi, respirare profondamente e rilassarsi.
2. Appoggiare il gomito e tenere il braccio in modo

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 125 19.03.2015 14:50:07

che la fascia si trovi all'altezza del cuore. Il palmo della mano deve essere disteso e rivolto verso l'alto (vedere **fig. F**).

Una posizione errata del polso potrebbe alterare il risultato della misurazione.

- Mantenersi tranquilli, non contrarre la mano, non fare il pugno e non parlare durante la misurazione.
- Non afferrare la fascia con l'altra mano durante la misurazione, perché ciò potrebbe alterare il risultato della misurazione.

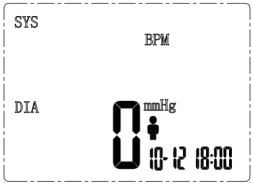
Eseguire la misurazione

- Premere il tasto ⏻ per accendere l'apparecchio.

AVVISO!

Se la pressione della fascia dovesse superare i 300 mmHg (40 kPa) o se sul display venisse visualizzato un altro errore (messaggio **Err**), interrompere la misurazione rimuovendo la fascia o premendo il tasto ⏻.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 126 19.03.2015 14:50:07



Sul display vengono brevemente visualizzate tutte le possibili funzioni o simboli. La fascia viene gonfiata e la misurazione ha inizio. La data, l'ora e la pressione diastolica momentanea vengono visualizzate e il simbolo della frequenza del polso lampeggia.

– Se si desidera interrompere la misurazione, premere il tasto ⏻.

La fascia si sgonfia.

– Se si desidera ripetere la misurazione, attendere alcuni minuti. Per iniziare la misurazione, premere di nuovo il tasto ⏻.

AVVISO!

Se il simbolo ❍ dovesse lampeggiare, significa che la fascia è stata applicata in modo scorretto e non viene gonfiata a sufficienza.

– In tal caso, ripetere la misurazione.

Al termine della misurazione la fascia si sgonfia. La pressione sistolica, diastolica e il polso vengono visualizzati sul display. Inoltre, la barra a destra sul display indica la classificazione della pressione misurata (vedere “Valutare la pressione sanguigna”).

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 127 19.03.2015 14:50:07

– Premere il tasto ⏻ per spegnere l'apparecchio.

Se non viene azionato il tasto ⏻, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo tre minuti.

Memorizzare i valori misurati

Dopo la misurazione, i valori vengono memorizzati automaticamente insieme a data e ora. Quando si attiva la procedura di misurazione con il tasto ⏻ , sono disponibili 60 posizioni di memorizzazione per ognuna delle due memorie. È possibile registrare i valori di due persone separatamente: ad apparecchio spento, tenere premuto il tasto ⏻ fino a quando viene visualizzata la memoria desiderata 🚹 o 🚺.

Se sono state effettuate più di 60 misurazioni, viene sovrascritto il valore più vecchio.

Tre minuti dopo la misurazione l'apparecchio si spegne.

Riconoscimento dell'aritmia

Normalmente il battito del polso è regolare (ritmico). Quando l'apparecchio riconosce disturbi nella frequenza del polso (aritmia), dopo la misurazione viene visualizzato sul display il simbolo 💓.

In tal caso ripetere la misurazione. Le anomalie del

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 128 19.03.2015 14:50:08

ritmo del polso possono avere cause diverse. Se il polso rimane aritmico a lungo, consultare il medico.

Valutare la pressione sanguigna

Le barre colorate a destra accanto al display, insieme alla barra visualizzata nella parte destra del display, significano:

Indicatore	Sistolica [mmHg]	Diastolica [mmHg]	Classificazione
rosso	≥ 180	≥ 110	Pressione sanguigna molto alta
rosso	160–179	100-109	Pressione sanguigna alta
rosso	140-159	90-99	Pressione sanguigna leggermente alta
giallo	130-139	85-89	Pressione sanguigna da normale a un po' alta
verde	120-129	80-84	Pressione normale

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 129 19.03.2015 14:50:09

Indicatore	Sistolica [mmHg]	Diastolica [mmHg]	Classificazione
verde	< 120	< 80	Pressione sanguigna ottimale

Visualizzazione dei valori misurati memorizzati

Visualizzazione dei valori medi

Per visualizzare i valori medi delle ultime tre misurazioni, procedere come segue:

– Premere il tasto **M**.

L'apparecchio si trova in modalità di memoria. I valori medi delle ultime tre misurazioni presenti nella memoria selezionata e il simbolo vengono visualizzati sul display.

Visualizzare i valori delle singole misurazioni

È possibile visualizzare i valori memorizzati.

– Premere il tasto **M** per vedere innanzi tutto il valore più recente. Premendo di nuovo il tasto

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 130 19.03.2015 14:50:09

M viene visualizzato il valore successivo (nell'ordine i valori 1, 2, 3, ...).

Cancellare i valori memorizzati

L'apparecchio è in modalità di memoria, viene visualizzato il simbolo .

– Tenere premuti i tasti ⏻ e **M** contemporaneamente fino a quando sul display viene visualizzato "--" per ogni voce.

Verranno cancellati tutti i dati della memoria corrente.
Premere il tasto ⏻ per uscire dalla modalità di memoria e spegnere l'apparecchio.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 131 19.03.2015 14:50:09

Messaggi d'errore e malfunzionamenti

Messaggio d'errore / malfunzionamento	Possibile causa	Rimedio
◯	La fascia non si gonfia sufficientemente.	Applicare la fascia in maniera corretta e ripetere la misurazione. Vedere pagina 125.
Er2	La fascia è troppo lenta.	Applicare la fascia in maniera corretta e ripetere la misurazione.
Er3	Forte scuotimento durante la misurazione.	Comportarsi in modo tranquillo e non parlare durante la misurazione.
Er5	La misurazione non è riuscita, perché la persona si è mossa o ha parlato.	Comportarsi in modo tranquillo e non parlare durante la misurazione.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 132 19.03.2015 14:50:10

Messaggio d'errore / malfunzionamento	Possibile causa	Rimedio
Er7	La misurazione non è riuscita.	Applicare la fascia in maniera corretta e ripetere la misurazione.
Lo	Il livello di carica delle pile è basso, la fascia non si gonfia.	Inserire due nuove pile.
L'apparecchio è acceso, il display resta nero	Pile scariche o non inserite correttamente.	Inserire le pile osservando la giusta polarità. All'occorrenza inserire pile nuove.
Il valore misurato è insolitamente alto o basso	La fascia non è applicata correttamente o la posizione del corpo non è corretta.	Applicare la fascia correttamente, togliere i vestiti dall'avambraccio ed effettuare di nuovo la misurazione. Tenere il polso all'altezza del cuore.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 133 19.03.2015 14:50:10

Messaggio d'errore / malfunzionamento	Possibile causa	Rimedio
La fascia non si gonfia oppure non si gonfia sufficientemente.	La fascia perde.	Contattare il servizio di assistenza.
	La fascia non è stata applicata correttamente.	Applicare la fascia in maniera corretta e ripetere la misurazione.
La fascia si sgonfia troppo velocemente.	La fascia non è stata applicata correttamente.	Applicare la fascia in maniera corretta e ripetere la misurazione.
Il valore misurato differisce da quelli misurati dal medico o in ospedale.	La pressione sanguigna cambia nel corso della giornata e dipende dallo stato emotivo e fisico della persona.	Prendere nota delle differenze e consultarsi con il medico.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 134 19.03.2015 14:50:10

Pulire, conservare e prendersi cura dell'apparecchio

- Per la pulizia utilizzare soltanto un panno asciutto e morbido. Non utilizzare detergenti chimici o solventi, in quanto potrebbero danneggiare la superficie e/o le scritte dell'apparecchio.
- Pulire la fascia con un panno asciutto e morbido.
- Estrarre le pile quando non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Per riporre o trasportare l'apparecchio, inserirlo nell'apposita custodia.
- Si consiglia di verificare il funzionamento dell'apparecchio almeno ogni 2 anni. Di tanto in tanto, le farmacie organizzano giornate promozionali in cui verificano gli apparecchi per misurare la pressione.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 135 19.03.2015 14:50:10

Smaltimento

Smaltire l'imballaggio

Smaltire l'imballaggio separando i diversi materiali. Gettare cartone e cartoncino nella carta, le pellicole nella plastica.

Smaltire gli apparecchi usati

(applicabile nell'Unione Europea e negli altri stati europei in cui sono in uso sistemi per la raccolta differenziata dei materiali riciclabili)

Gli apparecchi usati non vanno gettati tra i rifiuti domestici!

Nel caso in cui l'apparecchio non fosse più utilizzabile, tenere presente che **per legge l'utente è tenuto a conferire le vecchie apparecchiature elettriche separatamente dai rifiuti domestici**, ad es. presso un centro di raccolta del proprio comune o quartiere. In tal modo si garantisce lo smaltimento corretto degli apparecchi usati evitando effetti negativi sull'ambiente. Per questo motivo gli apparecchi elettrici sono contrassegnati con il simbolo sopraindicato.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 136 19.03.2015 14:50:10

Non smaltire le pile e le batterie insieme ai rifiuti domestici!

Come consumatori, per legge si è obbligati a consegnare pile e batterie, che contengano o meno sostanze nocive*, presso un centro di raccolta del proprio comune o quartiere oppure a un rivenditore, affinché vengano smaltite in maniera ecocompatibile.

* contrassegnate con: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 137 19.03.2015 14:50:10

Dati tecnici

Metodo di misurazione:	oscillometrico
Intervallo di misurazione della pressione sanguigna:	da 0 a 280 mmHg (da 0 kPa a 37,3 kPa)
Intervallo di misurazione del polso:	da 40 a 180 battiti/minuto
Precisione di misurazione Pressione sanguigna:	±3 mmHg (±0,4 kPa)
Precisione di misurazione del polso:	±5 % del valore visualizzato
Numero delle posizioni di memoria:	2 x 60
Circonferenza della fascia per il polso:	da 135 a 215 mm

Condizioni ambientali per l'utilizzo:

Temperatura ambientale	da +5 °C a +40 °C;
umidità relativa	≤ 93 %, non condensante;
Altezza:	≤ 3 000 m

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 138 19.03.2015 14:50:10

Condizioni di conservazione/trasporto:

Temperatura ambientale	–25 °C senza controllo dell'umidità relativa dell'aria; +70 °C con un'umidità relativa dell'aria dal 10 al 95 %, senza condensa
Classe di protezione	IP22
Alimentazione	2 pile ministilo da 1,5 V di tipo R03/LR03/AAA
Durata	ca. 5 anni oppure 10.000 utilizzi
Durata senza sostituzione delle pile	ca. 200 utilizzi (a una temperatura ambientale di 23 °C e con una misurazione al giorno)
Peso	112 g (senza pile)
Dimensioni (L x H x P) senza fascia	75 mm × 57 mm × 34 mm

Con riserva di modifiche tecniche.

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 139 19.03.2015 14:50:10

Informazioni sulla conformità

Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici. L'apparecchio è conforme agli standard EN 1060-1:1995+A2:2009 e EN 1060-3:1997+A2:2009 per i misuratori di pressione non invasivi.

L'apparecchio soddisfa i requisiti di compatibilità elettromagnetica EN 60601-1-2:2007.

L'apparecchio è classificato come di tipo B F.

Anno di produzione: 2015

MEDION AG Am Zehnthof 77 45307 Essen, Germania

CE 0197

Ultimo aggiornamento: 2015-03-19

14942 MSN 5004 9481 Aldi CH Content RC7.indb 140 19.03.2015 14:50:10